

# **Provishonnan adishonal pa tur empleado públiko i esnan ku tin un status igual**

## ***Introdukshon***

Gobièrnu a disidí ku e gastunan médiko di empleadonan públiko i esnan ku tin status igual na empleado públiko den futuro lo resorta bou di ordenansa di lei di Seguro Básiko pa gastunan di malesa (P.B. 2013, no. 3, konosí komo BVZ) huntu ku provishonnan adishonal. E provishonnan adishonal pa gastunan di malesa lo keda pone den un “landsbesluit” ku ta atendé medidanan general (Landsbesluit h.a.m.). Na momentu ku empleadonan públiko i esnan ku status igual drenta BVZ, e areglo ku ta atendé gastunan di kompensashon,trato i kuido médiko di empleado públiko (P.B. 1986, no. 165) i e areglo ku ta atendé kompensashon di gastunan médiko di penshonadonan di gobièrnu (P.B. 1975, no.249, asina yama FZOG) lo no ta na vigor mas i e “landsbesluit h.a.m.” ku ta regla e provishonnan adishonal di gastunan médiko lo drenta na vigor. SVB lo ehikutá e areglonan aki. Pa e lei di BVZ, Inspekshon di Impuesto ta enkargá ku kalkulashon di e prima i Ontvanger ta esun enkargá ku kobransa di esaki.

## ***Ken ta bini na remarke pa e provishonnan adishonal ?***

### **I. Esnan aktivo ku derecho :**

1. Empleadonan públiko i nan famia.
2. Personal den enseñansa partikular i nan famia
3. Esnan ku un status igual na empleado públiko i nan famia, basta nan dunadó di trabou a anunsiá esaki eksplísitamente.
4. Ministernan, miembronan di parlamento i nan famia.
5. Tur otro personal: pa tur otro trahadó ku riba desishon dje outoridat kompetente e lei ta aplikabel.

### **II. Esnan inaktivo ku derecho :**

- 1 Penshonadonan di gobièrnu i nan famia; esakinan ta:
  - a. Eks-empleado di gobièrnu, eks-personal di enseñansa partikular, eks personal di un instansia ku tin un status igual na empleado di gobièrnu i eks-trahado ku keda retirá dor di aplikashon di “VUT-regeling”, òf ora alkansá e edat pa baha ku penshun manera ta stipulá den e lei ku ta regla penshun di empleadonan di gobièrnu.
  - b. Eks-sekretario di estado, eks-minister òf minister plenipotensiarario, eks-parlamentario ku a haña retiro pa motibu di a yega e edat pa baha ku penshun manera ta stipulá den lei, ku Kòrsou komo “standplaats”.
  - c. Eks-gezaghebber di teritorio insular di Kòrsou, eks-diputado di teritorio insular di Kòrsou i eks-miembro di konseho insular di Kòrsou.
  - d. E biuda/biudo òf wèrfano di e personanan ariba indiká
- 2 Eks-trahado ku durante ku e tabata aktivo komo trahadó a keda retirá pa motibunan médiko (afgekeurd)
- 3 Eks-trahado ku a haña un aksidente bou di ora di trabou i e aksidente na trabou a ser aprobá.

Derechonan di e personanan inaktivo ta kaduká si e persona enkuestion permanesé mas ku un aña kompletu den eksterior pues for di pais Kòrsou.

### ***Miembronan di famia***

Bou di miembronan di famia ku ta bin na remarke pa e provishonnan adishonal ta:

- Kasa.
- Yunan menor di edat, ku no ta òf tabata kasá.
- Yunan mayor di edat, ku no ta òf tabata kasá pa kua e mayor ta risibí kompensashon.
- Yunan di kriansa menor di edat di esnan ku tin derechi basta e yunan no ta kasá òf tabata kasá i basta ku e yunan ta kai kompletamente bou di su gastunan. Tambe yunan di kriansa mayor di edat ku no ta kasá òf tabata kasá pa kua e mayor ta risibí kompensashon.

### **Provisionnan adishonal**

E provisionnan adishonal pa esnan aktivo ku derecho ta:

- Kuido dental adishonal riba BVZ, ku un areglo di “voorschot” te ku un máksimo di NAf 3.000,- pa aña pa e asegurado prinsipal i su famia. E “voorschot” ta ser duna sin kobra interes i despues ta kobra esnan ku ta responsabel.
- Estadia i kuido den hospital; klas 1 i 2 dependiendo di e skal di salario ku ta aplikabel.
- Gastunan di parto i kuido despues di parto referí na e diferente klas.
- Kuido na kas: bou di kua mester komprondé kuido pa famia ku ta ser duná dor di organisashon enkargá ku esaki. Esaki ta sosodé riba petishon di e dòkter ku ta trata e asegurado despues di a haña apoderashon aprobá adelantá dor di e konsehero médiko di SVB.
- Brel i lèns pa e trahadó ku un entrada anual te ku NAf 12.000,-, ta paga un suma máksimo di NAf 110,- pa montura i glas blanku conforme e resèpt kada dos aña. Pa trahadó ku un entrada anual riba NAf 12.000,-, ta paga gastunan te un máksimo di NAf 200,- pa montura i glasnan blanku conforme resèpt kada dos aña. No ta kubri gastunan di glasnan di kolo.
- Miembronan di famia ku ta biba huntu tin derechi riba pago di gastunan di ticket (ida i buèlta), si e asegurado keda mas ku dos luna den eksterior pa motibunan médiko.
- Den kaso di fayasimentu debí na un aksidente bou di ora di trabou ta kubri gastunan di entiero te un máksimo di shete mil florin.

*Provisionnan adishonal pa esnan inaktivo ku derecho ta: kuido den hospital den klas 2, conforme nan areglo di salario.*

### **Kuido den hospital**

#### **Pa personal aktivo ku derecho ta konta:**

- Aseguradonan den skal 6 te ku skal 9 (konforme nan areglo di salario) i nan miembronan di famia tin derecho riba klas 2 (tweede klas) den hospital.
- Aseguradonan den skal 10 i mas ariba (konforme nan areglo di salario) i nan miembronan di famia tin derecho riba klas 1 (eerste klas) den hospital.

### **Pa personal inaktivo ku derecho ta konta :**

Kuido den hospital den klas 2 basta ku nan momentu di nan retiru nan tabata den skal 6 of mas haltu konforme nan areglo di salario i nan famia.

### ***Gastunan relashoná ku provishonnan adishonal***

Gastunan médiko di e provishonnan adishonal ta pa kuenta di e outoridat/dunadó di trabou.

### ***Aksidente di trabou***

Si un trahadó haña un aksidente durante ora di trabou, e hefe di e departamentu tin ku traha un rapòrt di e aksidente ku mester entregá na e konsehero médiko di SVB. Despues di investigashon i estudio di e aksidente, e konsehero médiko por aprobá òf desaprobá loke a sosodé komo un aksidente na trabou. Den kaso ku aprobá e kaso komo un aksidente na trabou e persona enkuestion ta bin na remarke pa e provishonnan adishonal komo “bedrijfsongeval”.

### ***Restitushon (tegemoetkoming)***

Den kaso ku a paga pa provishonnan adishonal por bin na remarke pa restitushon si determiná ku enbèrdat e gastunan ne momentu ei mester a ser hasi. Restitushon ta konforme tarifanan di SVB. Mester hasi petishon pa restitushon por eskrito ku resibunan original i relato médiko mester keda entregá na SVB, denter di un aña, pero no mas lat ku un aña i 3 luna despues ku tratamentu a tuma lugá.

### ***Areglo di Gunstgave***

Na momentu ku e Landsbesluit h.a.m. ku ta regla medidanan general drenta na vigor e areglo di gunstgave ta stòp di eksistí. Pa kaba di atendé atministrativamente ta duna un periodo transitorio di 5 aña. Den e 5 añanan aki e trahadó ku a haña tratamentu médiko promé ku e lei a bin na vigor por hasi petishon pa restitushon di e 10% di kontribushon propio ku nan a hasi. Esaki ta nifiká si ku esnan ku a duna kuido mester entregá nan deklarashon denter di 2 aña manera lei ta stipulá.

### ***Pa mas informashon***

Si bo bira malu den eksterior por tuma kontakto ku departamentu di “Medische Uitzending” via mail: [medicalreferral@svbcur.org](mailto:medicalreferral@svbcur.org) i telefon: 434-4300, 434-4000 òf 522 54 54.

Si tin mas pregunta riba e provishonnan adishonal, tuma kontakto ku SVB via (5999) 434-4000. Riba nos website ([www.svbcur.org](http://www.svbcur.org)) ta haña informashon amplio di leinan i areglonan ku SVB ta ehekutá.

N.B. No por atkerí ningun derecho legal for di kontenido di e foyeto akí.

Sociale Verzekeringsbank  
Pater Euwensweg 9  
Tel: (5999) 434-4000  
Fax: (5999) 462-6536  
Email: [svb@svbcur.org](mailto:svb@svbcur.org)  
Website: [www.svbcur.org](http://www.svbcur.org)